

المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغويات العربية

للدكتور محمد رشاد الحمزاوي
- تونس -

توصلنا من صديق المكتب الاستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي ، العالم اللغوي والاديب التونسي المعروف، بنسخة من مجمه التيم : المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية (تونس : حوليات الجامعة التونسية عدد 14 ، 1977) ويشتمل على مقدمة ومجم عربي - انجليزي - فرنسي يضم المصطلحات العربية مرتبة ترتيبا الفبائيا وتاريخيا مع تعاريفها ومصادرها التي استقيت منها وتقابلها في غالب الاحيان المصطلحات الانجليزية والفرنسية وتعميما للفائدة ، تميد مجلة (اللسان العربي) نشر المصطلحات دون تعريفاتها .

- | | |
|---|---|
| | — حرف الالف — |
| Adversatif
Adversative | 1 — الأبجدية : (مج) |
| | Alphabet |
| 14 — الأذن الخارجية : (بن) | 2 — الأبلاتيف : (مج) |
| (Oreille extérieure) | Ablatif |
| 15 — الأذن الداخلية : (بن) | 3 — الإيستمولوجيا (علم اصول المعارف) : (تح) |
| (Oreille intérieure) | Epistemologie |
| 16 — الأذن الوسطى : (بن) | 4 — الأثر الصوتي : (مس) (2) |
| (Oreille moyenne) | Effet sonore |
| 17 — تاريخية (حركية متحركة أو تطويرية) (مس) (1) | Sound Tracks |
| Historique | 5 — الأثر الصوتي (رسم) : (مس) (1) |
| (Dynamique, évolutive et diachronique) | Oscillogramme |
| 18 — أسلة اللسان : (بن) | 6 — التأثير الرجعي : (بن) |
| (La pointe de la langue) | Effet regressif |
| 19 — الإسم : (يس) | 7 — التأثير التقدمي : (بن) |
| Le nom
name | Effet progressif |
| 20 — إسم جمع : (مج) | 8 — التأثير التوقعي : (مج) |
| Collectif
Collective | Anticipation |
| 21 — إسم جنس : (مج) | 9 — التأثير السعي المعين : (كب) |
| Appellatif | Effet audible
audible effect |
| 22 — إسم الزمان : (يس) | 10 — أحادي اللسان : (مس) (2) |
| Nom de temps | Uni-lingue
Uni lingual |
| 23 — إسم المكان : (يس) | 11 — مؤخر اللثة : (تح) |
| Nom de lieu | Post alvéolaire
Post alveolar |
| 24 — الأصل : الأرومة : (مس) (2) | 12 — أدوات التعريف والتنكير : (مج) |
| Racine
Root | Article |

Automatique Automatic	43 - أوتوماتي : (مس) (2)
Oscillographe Oscillograph	44 - أوسيلوجراف : (مس) (2)
Etymologie	45 - الإيتيمولوجيا : (تح)
- حرف الباء -	
Balbutiement Babbling (crawling) Time (cooing)	46 - بابأة : (مرحلة) (مس) (3)
Baryton	47 - باريتون : (مح)
Apocope	48 - البتر : (مح)
(Apocope des syllabes)	49 - بتر المقاطع : (بن)
Principe polysystémique Polysystemic principi	50 - مبدأ تعدد الأنظمة : (كب)
Principe monosystémique Monosystemic principi	51 - مبدأ توحد الانظمة :
Apposition	52 - البذل : (مح)
(Assimilation)	53 - الإبدال القياسي : (بن)
Vocalic ablaut	54 - تبادل الأصوات الصائتة : (مس) (2)
Metathese	55 - التبادل : (طب)
Prominence	56 - بروز ، جهارة : (مس) (2)
Introversif Introversive	57 - استبطاني : (مس) (2)
(Auxiliaires)	58 - أعضاض : (بن)

Les bases des incisives	25 - أصول الثنايا : (بن)
La racine de la langue Root of the tongue	26 - أصل اللسان : (مس) (2)
Aphasie Aphasia	27 - أفازيا : (مس) (3)
Aphasia	28 - الأفازيا (الحبسة ، المعقلة) : (مس) (2)
Comparatif	29 - أفعل التفضيل : (يس)
Synchronique	30 - أفقى : (تح)
Article	32 - آل التعريف : (س)
Alphabet phonétique international International phonetic Alphabet	33 - الألف باء الصوتية الدولية : (مس) (1)
Alphabet phonétique Phonetic alphabet	34 - الألف باء (الابجدية) الصوتية : (مس) (2)
La voyelle (A)	35 - الألف المفسرة : (بن)
Indicateur vocal Zund Burget's Voice indicator	36 - أف المد المنخمة : (بن)
Mechanisme du signe Mechanism of sign	37 - آلة اثبات الجهر : (مس) (2)
Impératif	38 - آلية العلامة : (مس) (2)
Féminin	39 - أمر : (يس)
Anthropologie sociale Social anthropology	40 - مؤنث : (يس)
Momentané Momentary	41 - الأنثروبولوجيا الاجتماعية : (مس) (1)
	42 - أنى : (مس) (2)

76 - بين الشدة والرخاوة (حروف) : (صق)
Fricatives

77 - بين الشفتين (من) : (صق)
Bilabiale

— حرف التاء —

78 - اتباعي (تمائل) : (مج)
Progressive (assimilation)

79 - ترجمة حرفية : (مج)
Calque
Translation loan-word

80 - تفاحة آدم : (مس)(2)
Pomme d'Adam
Adam's Apple

81 - تثلثة : (بن)

82 - التئمة : (مس)(2)

83 - تميم : (يس)

84 - تونيم ، فونيم نفمي : (مس)(2)
Complément
Toneme

— حرف التاء —

85 - التائة : (مج)
Blèsement ; lispng

86 - ثابتة : (مس)(1)
Static
synchronique

87 - تثبيت اصطلاحى : (مس)(2)
Fixation conventionnelle
Conventional fixation

88 - الإثبات (صيغة) : (مج)
Affirmation

89 - ثقافي : (مس)(2)
Culturel

90 - ثلوث : (صق)
Triade

91 - ثنية ج ثنابا : (صو)
Incisive

92 - الثنائسي : (مج)
Bilitère, bilatéral

93 - ثنائية اللغة : (مج)
Bilinguisme

59 - البلاتوغرافيا (تكبيك الحنك الصناعى) : (تح)
Palatographie

60 - البلاتوجرافيا (طريقة الأحنك الصناعية) : (مس)
Palatographie (2)

61 - بنية : (مس)(2)

62 - بنية اجتماعية : (مس)(3)
Structure

63 - بنية سفلى : (مس)(2)
Structure sociale

64 - البنية الشكلية : (مس)(2)
Infrastructure

65 - بنية صوتية : (مس)(2)
Structure formelle
Formal structure

66 - بنية عليا :
Structure sonore
Sound structure

67 - البنية المتقطعة : (مس)(1)
Superstructure

68 - بنية لغوية :
Structure syllabique
Syllabic structure

69 - المبني : (يس)
Structure linguistique
Linguistic structure

70 - الإبهام الصوتى : (مج)
Mot invariable

71 - الابواب اللغوية : (تح)
Bruit
Noise

72 - التباين : (صق)
Les catégories linguistiques
Linguistic categories

74 - تباين تردد الكلمة فى الاستعمال : (تح)
La dissimilation

75 - تباين التفر القياسى :
Fluctuation de fréquence
Fluctuation of frequency

Fluctuation du changement par analogie
Fluctuation of analogic change

112	– المجتمع الناطق : (تح)
Masse parlante	
113	– الجملة : (يس)
La phrase	
114	– الجملة الاسمية : (يس) ، (عم) (1)
La phrase nominale	
116	– الجملة الاصلية : (عم) (1)
(La phrase principale)	
117	– الجملة البسيطة : (عم) (1)
(La phrase simple)	
118	– الجملة المركبة : (عم) (1)
(La phrase double)	
119	– الجملة الشرطية : (عم) (1)
La phrase conditionnelle	
120	– الجملة الفعلية : (يس) ، (عم) (1)
La phrase verbale	
122	– الجملة الفرعية : (عم) (1)
(La phrase secondaire)	
123	– الجملة المكملة : (مج)
Proposition complétive	
Completive clause	
124	– الجانب الاكوستيكي : (تح)
Aspect acoustique	
Acoustic aspect	
125	– الجانب السمعي : (تح)
Aspect auditif	
Auditory aspect	
126	– الجانب الفيسيولوجي : (تح)
Aspect physiologique	
Physiological aspect	
127	– الجانب النطقي :
Aspect articulatoire	
128	– جانب استقبال الصوت :
Réception	
129	– جانب الانتقال :
Transmission	

94	– مثنى : (يس)
Duel	
95	– مثير / منبه : (مس) (2)
Stimulus	
– حرف الجيم –	
96	– جراماطيقا : (تح)
Grammaire,	
Grammar	
97	– المجرد : (مج)
Abstrait	
98	– الجرس : (تح)
Bruit	
Noice	
99	– الجرس : (مج) ، (صق)
Timbre	
101	– جرس الحركة : (طب)
Le timbre de la voyelle ou vocalique	
102	– الجرى : (بن)
103	– الجزيرة اللغوية : (مج)
L'ilot linguistique	
Linguistic isle	
104	– جغرافية اللغة : (مج)
Géographie linguistique	
Linguistic geography	
105	– جمع : (يس)
Pluriel	
106	– الجمع بين الشدة والرخاوة :
Affrication	
107	– جمع سالم : (يس)
Pluriel régulier	
108	– جمع مكسر : (يس)
Pluriel irrégulier	
109	– جمع التكسير : (مج)
Pluriel brisé	
Broken plural	
110	– مجاميع متجانسة : (بن)
111	– مجموعة صوتية متميزة : (بن)

Metaphore Metaphor	147 — مجاز : (مس) (2)
Catachrese Catachresis	148 — المجاز الشاذ : (محج)
Brachylogie Brachylogy	149 — ايجاز الحذف : (محج)
Fosses nasales	150 — التجويف الأنفى (أو الفراغ الأنفى :) (بن)
— حرف الحاء —	
La grammaire	151 — الأخرافية : (يس)
Retenue de l'air	152 — حبس الهواء : (مس) (2)
Stop	153 — حبس — وقف :
	154 — انحباس النفس : (بن)
Crawling About	155 — الحبو (مرحلة) : (مس) (1)
Convexe Convex	156 — محدب : (مس) (1)
Acte pratique Practical event	157 — حدث عملي : (مس) (2)
Acte de parole Speech event	158 — حدث كلامي : (مس) (2)
Actes de parole Actual speech events	159 — أحداث منطوقة بالفعل : (كب)
Monologue Talking to one's-self	160 — تحديث الانسان نفسه : (مس) (1)
Clair Clear Bright	161 — الحاد : (محج)

Genre Gender	130 — الجنس : (مس) (2)
Assonance	131 — مجانس صوتي : (محج)
Allitération	132 — التجانس الاستهلالى : (محج)
Sonorité	133 — جهر : (مس) (2) ، (صق)
Sonorisation Voicing	135 — التجهير : (محج)
Laryngoscope	136 — مجهر الحنجرة : (كب) ، (مس) (2)
Voiced Sonore	138 — مجهورة : (بن)
Sonores (consonnes)	139 — المجهورة (الحروف) : (لطب)
Appareil phonatoire	140 — جهاز التصويت : (صق)
Système nerveux Nervous system	141 — الجهاز العصبى : (مس) (1)
Appareil vocal Vocal apparatus	142 — جهاز النطق : (محج)
Appareil vocal	143 — الجهاز النطقى : (تح)
La voix passive	144 — المجهول : (يس)
Apodose Apodosis	145 — جواب الشرط : (محج)
Réponse affective Affective response	146 — استجابة وجدانية : (تح)

181	حرف اقمى حلقى : (صق)	Consonne laryngale
182	حرف اقمى حنكي : (صق)	Consonne palatale
183	حرف تكرير : (صق)	Consonne vibrante
184	حرف لثوي : (صق)	Consonne gingivale
185	حرف لاحق (احرف) : (يس)	Suffixe
186	حرف لهوى (غشائي) : (صق)	Consonne velaire
187	حرف ملين : (صق)	Consonne mouillée
188	حرف من بين الاسنان : (صق)	Consonne interdentale
189	حروف الهجاء : (يس)	Alphabet
190	الحركات : (يس)	Les voyelles
191	حركة امامية : (صق)	Voyelle antérieure Front vowel
192	حركة امامية : (طب)	Voyelle antérieure
193	الحركات الامامية : (كب)	Voyelles frontales Front vowels
194	حركة امامية منفرجة : (صق)	Voyelle d'avant
194	حركة مختلطة : (طب)	(Voyelle furtive)
195	حركة خلفية منفرجة : (صق)	Voyelle postérieure étirée
196	الحركات الخلفية : (كب)	Voyelles d'arrière Back vowels
197	حركة خلفية : (طب)	Voyelle postérieure Back vowel

162	التحديد الجراماطيقى : (نح)	Définition grammaticale Grammatical designation
163	الحذذ : (مج)	Catalexe Catalexis
164	الحذيف : (مج)	Caduc Caducous
165	المحراثية : (مج)	Boustrophedon (écriture)
166	حركى (متحرك) :	Diachronique Diachronic (Diachronestic)
167	الحرف : (س) (3)	La préposition The preposition
168	الحرف : (طب)	La consonne
169	الأحرف الاصلية : (يس)	Les radicaux
170	حروف توام كوامل : (بن)	Préposition
171	حرف الجر : (يس)	Consonne latérale
172	حرف انحرافى : (صق)	Consonne sonore
173	حرف مجهور : (صق)	Préfixes
174	حروف الذلاتة : (بن)	Consonne chuintante
175	الأحرف السابقة : (يس)	Consonne sonante
176	حرف مشائنا : (صق)	Consonne apicale
177	حرف مصوت : (صق)	Consonne dorsale
178	حرف طرفى : (صق)	Consonne dorsale
179	حرف ظهري : (صق)	Consonne dorsale
180	حرف علة : (يس)	Lettres débiles

	215	حركة وسطية منفرجة : (صق)
Voyelle médiane étirée		
	216	حركة الوصل : (مخج)
Voyelle de liaison		
Junction vowel		
	217	حركة الوصل البدئي : (مخج)
Voyelle prothétique		
Prothetic vowel		
	218	حركة الوصل الربطي : (مخج)
Voyelle de disjonction		
Disjunction vowel		
	219	حركة الوصل الوسطي : (مخج)
Voyelle épenthétique		
	220	حركية :
Historique, diachronique		
Evolutive, dynamique		
	221	متحرك : (ن)
Ouvert		
Open		
	222	متحركة : (مس) (1)
Dynamique		
Dynamic		
	223	الحس : (تح)
Voix		
Voice		
	224	حسي : (سر) (1)
Concret		
	225	المحسوس : (مخج)
Concret		
Concrete		
	226	حشو : (سر) (2)
Infixe		
Infix		
	227	احشاء : (تح)
Infixes		
	228	الحفيف : (بن)
(Frottement)		
	229	الطق : (تح)
Pharynx		
	231	حلق : (صو)
Larynx		
	232	حلقى : (تح) ء (صن) (2)
Pharyngal		

	198	حركة مزدوجة : (صق)
Diphthongue		
	199	الحركة المزدوجة : (طب)
Diphthongue		
Diphthong		
	200	حركة مستديرة : (صق)
Voyelle arrondie		
	201	حركة ضيقة : (كب)
Voyelle fermée		
Close vowel		
	202	حركة طويلة المدى : (صق)
Voyelle ultra-longue		
	203	حركة طويلة للغاية : (صق)
Voyelle ultra-longue		
	204	الحركات المعيارية : (كب)
Voyelle cardinale		
Cardinal vowel		
	205	حركة منغلقة : (صق)
Voyelle fermée		
	206	حركة منفتحة :
Voyelle ouverte		
	207	حركة منفرجة : (صق)
Voyelle étirée		
	208	حركة قصيرة : (صق)
Voyelle brève		
	209	حركة قصيرة للغاية (مختلطة) : (صق)
Voyelle ultra-brève		
	210	حركة نصف ضيقة : (كب)
Voyelle demi-fermée		
Half close vowel		
	211	حركة نصف متسعة : (كب)
Voyelle demi-ouverte		
Half open vowel		
	212	حركة وسطى او مركزية : (كب)
Voyelle centrale		
Central vowel		
	213	حركة وسطية : (صق)
Voyelle médiane		
	214	حركة وسطية مستديرة : (طب)
Voyelle médiane arrondie		

	254 — الحنك اللين :
Palais mou Soft palate	أقصى الحنك (انظر الحنك)
	255 — حنكي قمبي : (مس) (2)
Velaire Velar	
	256 — حنكي وسيط : (مس) (2)
Palatal	
	257 — حال الثبات : (مس) (1)
Synchronie	
	258 — حال الاستقرار : (مس) (1)
Synchronie	
	259 — الحالة الاعرابية : (مجم)
Cas Case	
	260 — حالة المفعولية : (مجم)
Accusatif Accusative	
	261 — حالة الوقف : (بن)
(Pause)	
	262 — حوائل : (بن)
(Obstacles)	
	263 — تحويل الاسم : (يس)
Déclinaison	
	264 — محايد : (مس) (2)
Neutre Neutral	
	265 — حيز الحلق : (طب)
	266 — حيز الحنك : (وهو سقف الفم) (طب)
	267 — حيز الاسنان : (طب)
	268 — حيز الشفتين : (طب)
	269 — إحياء المهجور : (مجم)
Archaïsme	

— حرف الخاء —

	270 — مخرج : (بن)
(Point d'articulation)	
	271 — مخرج (مقطوع ، موضع ، معنى) : (صق)
Point d'articulation	

	234 — حلقة : (مس) (1)
Lien Link	
	235 — حلقة : (مجم)
Laryngales	
	236 — التحليق : (تح)
Pharyngalisation Pharyngalization	
	237 — احتكاك : (مس) (2)
Friction	
	238 — احتكاك (صوت) : (مس) (2)
Fricative	
	239 — التحليل الفونولوجي : (مس) (2)
Analyse phonologique Phonological analysis	
	240 — التحليل النحوي : (مس) (2)
Analyse grammaticale Grammatical analysis	
	241 — المحمول : (مجم)
Predicate Attribut	
	242 — حنجرة : (بن) ، (مس) (2)
Larynx	
	245 — حنجري : (تح)
Glottal	
	246 — حنجري انفجاري : (مس) (2)
Laryngal	
	247 — حنجري احتكاكي : (مس) (2)
Glottal	
	248 — الحنك الاعلى : (بن)
(Palais supérieur)	
	249 — الحنك : (مس) (2) ، (صق)
Palais Palate	
	251 — الحنك الصلب :
Palais dur Hard palate	
	252 — الحنك الصناعي : (مس) (2)
Palais artificiel Artificial palate	
	253 — الحنك الصناعي :
Palatographe Palatograph	

288 - تخلفى (تمائل) : (مج)
Regressive (assimilation)

289 - خيشوم (ج خياشيم) : (صق)
Fosses nasales

290 - خيشومى : (صق)
Nasal

- حرف الدال -

291 - دال الماهية : (مس) (2)
Semantème
Semanteme

292 - الداخلة ج دواخل : (مج)
Infixe

293 - التداخل التبعى : (مج)
Composition par subordination

294 - التداخل الربطى : (مج)
Le copulatif

295 - التداخل التكرارى : (مج)
Itératif

- التداخل التنسيقى : (مج)
(Composition par coordination)

296 - تداخل الكلمات : (مج)
Composition

297 - دارج : (صق)
Dialectal

298 - درجة المساواة : (مج)
Degré équatif

299 - درجة الصوت : (تج) ، (بن)
Hauteur
Pitch

301 - الدرجة الصوتية : (مج)
Hauteur
Pitch

302 - درجة انفتاح الاعضاء : (مس) (2)
Degré d'aperture
Degree of opening

303 - درجات الانفتاح : (صق) ، (طب)
Degrés d'aperture
Degree of opening

272 - مخرج الصوت : (مج)
Le point d'articulation
Point of articulation

273 - المخارج : (طب)
(Les points d'articulation)

274 - الاختصار (او القطع) : (مس) (2)
Mutilation

275 - الاختصار الكتابى : (مج)
Abréviation
Abbreviation

276 - الاختصار النطقى : (مج)
Abregement
Shortening

277 - خواص مركزية شخصية : (تج)

278 - الخصائص التكوينية : (مس) (2)
Constructive features

279 - تخصيص المعنى : (مس) (2)
Restriction du sens
Narrowing (restriction) of meaning

او التغير نحو التخصيص
280 - بخصص الحدث : (مج)
Adverbe
Adverb

281 - الخط الرومى : (مس) (2)
Notation romique
Romic notation

282 - الخط الرومى الضيق او المفصل : (مس) (2)
Romic étroit
Narrow romic

283 - الخط الرومى الواسع او العريض : (مس)
Romic large
Broad romic

284 - المخاطب : (مس)
2ème personne

285 - التخفيف الصوتى (الترتيق) : (مج)
Affaiblissement
Weakening

286 - الاخفاء : (بن)
(Accomodation)

287 - المخالفة : (بن)
Dissimilation

- 317 — دراسة المعنى في حالة سينكرونية : (تح)
Semiologie
- 318 — دراسة تغير المعنى : (مس) (1)
Etude diachronique
- 319 — دراسة التغير في المعنى : (تح)
Sématologie
- 320 — الدراسة الفيزيقية للاصوات اللغوية : (مس)
Phonétique physique (2)
Physical phonetics
- 321 — الدراسة اللغوية التاريخية : (مس) (2)
Linguistique historique
Historical linguistics
- 322 — الدراسات اللغوية المقارنة : (مس) (2)
Linguistique comparée
Comparative linguistics
- 223 — الدراسة اللغوية الوصفية : (مس) (2)
Linguistique descriptive
Descriptive linguistics
- 324 — دراسة الموجات الصوتية اللغوية :
L'Accoustique
Acoustic phonetics (Acoustics)
- 325 — المدرسة السلوكية : (كب)
L'Ecole behaviouriste
Behaviouristic school
- 326 — الإدراك : (تح)
Cognition
- 327 — الإدغام : (طب)
(Assimilation)
- 328 — إدغام تاخري : (طب)
(Assimilation regressive)
- 329 — إدغام المتجانسين : (صق)
Assimilation de deux consonnes similaires
- 330 — ادغام رجعي : (صق)
Assimilation regressive
- 331 — إدغام صفي : (بن) ، (صق)
(Assimilation en contact)
- 333 — إدغام تقدي : (صق)
Assimilation progressive

- 305 — درجة الانفصال : (مج)
Aperture
Opening
- 306 — درجة المفاضلة : (مج)
Comparatif
Superlatif
Elatif
- 307 — درجة مقارنة : (مج)
Le degré de comparaison
Degree of comparison
- 308 — التدرج الذروي : (مج)
Climax
- 309 — دراسة أسماء الأشخاص : (مج)
Anthroponymie
Study of personal names
- 310 — دراسة الأسلوب (علم الأسلوب) : (مس)
Stylistique (3)
Stylistics
- 311 — دراسة دلالية : (مس) (2)
Etude sémantique
Semantic study
- 312 — الدراسة الصوتية الآلية : (مس) (2)
Phonétique instrumentale
Instrumental phonetics
(الدراسة الآلية للاصوات اللغوية)
- 313 — الدراسات الصوتية التجريبية
Phonétique expérimentale
(الدراسات التجريبية للاصوات اللغوية)
- 314 — الدراسات الصوتية الخاصة : (كب)
Phonétique particulière
Particular phonetics
- 315 — الدراسة الصوتية الفسيولوجية : (مس) (2)
Phonétique physiologique
Physiological phonetics
- 316 — دراسة المعنى : (مس) (2)
Etude du sens
Study of meaning

353	ذبيذبة — تذبذب : (صق) (2)	Vibrations
354	الذاكرة السعوية للطفل : (ن)	(Mémoire auditive de l'enfant)
355	مذكر : (بس)	Masculin
356	ذو لغتين — متكلم بلغتين : (صق) (2)	Bilingue Bilingual
— حرف الراء —		
357	راسى : (نح)	Diachronique
358	راس التصبة : (صق)	Glotte
359	الرئيسية (اصوات اللين) : (صح)	Cardinales (voyelles) Cardinals (vowels)
360	الرباط : (صح)	Conjonctif Conjonctive
361	الربط : (صح)	Conjonction Conjunction
362	الربط التاكيدى : (صح)	Conjonction assévérative
363	الربط التخيري : (صح)	Conjonction disjonctive
364	الربط الاستدراكي : (صح)	Conjonction adversative
365	الربط التعلقي : (صح)	Conjonction (de) subordination
366	الربط التنسيقي : (صح)	Conjonction de coordination
367	الربط الوصلى : (صح)	Conjonction copulative
368	ارتباط آلى : (صق) (2)	Cohésion mécanique Mechanical cohesion

335	إدغام تقريب : (صق)	(Assimilation partielle)
336	إدغام (حرفين) متقاربين :	Assimilation de deux consonnes proches
337	إدغام حرفين مخرجاها وصفاتها متقاربة : (صق)	
338	الإدغام بالفنسة : (ن)	Nasalisation Nasalization
339	إدغام كبير : (ن) ، (صق)	(Assimilation à distance)
341	إدغام (الحرفين) المتماثلين :	Assimilation de deux consonnes identiques
341	إدغام حرفين لهما نفس المخرج ونفس الصفات : (صق)	
342	إدغام ناقص : (ن)	(Assimilation incomplète)
343	إدغام كامل : (ن)	(Assimilation totale)
344	الدلالات الزمنية : (نح)	Les valeurs temporelles
345	أدنى الحلق : (صق)	Le Pharynx
346	أدنى حلقى : (صق)	Laryngal
347	أدنى حنكى (نظمى) : (صق)	Préalatal
348	التدوير : (صح)	Arrondissement Rounding
349	مستدير الرؤوس : (صق) (1)	Brachycephile Brachycephalic (Round-headed)
350	مدو : (صق)	Résonnateur
— حرف الذال —		
351	ذات : (يس)	Personne
352	الذبيذبات : (ن)	(Vibrations)

385 — ارتكاز الجبلية : (مس) (2)
 Accent de phrase
 Sentence-Stress
 386 — ارتكاز ضعيف : (مس) (2)
 (Accent faible inaccentué)
 Weak stress (unstressed)
 387 — ارتكاز قوى : (مس) (2)
 Accent fort
 Strong stress
 388 — ارتكاز الكلمة :
 Accent de mot
 Word stress
 389 — رمز :
 Symbole
 Symbol
 390 — الرمز : (تح)
 Signifiant
 Signifiant
 391 — رمز كتابي مكون من حرفين : (مس) (2)
 Diapraphe
 392 — رمز نوعي : (تح)
 Typologique
 Typological
 393 — رموز الرموز : (مس) (2)
 Symboles des symboles
 Symbols of symbols
 394 — رموز فرعية مصاحبة : (تح)
 Marques diacritiques
 Diacritic marks
 395 — الروم : (بن)
 (Rawm)

— حرف الزاي —

396 — زفير (أو الخراج النفس) : (مس) (2)
 Exhalation
 397 — المزمار (فتحة) : (بن)
 (La trachée)
 398 — الزمان : (تح)
 Temps
 Time
 399 — الزمن : (تح)
 Temps
 Tense

369 — المربعات الفارغة : (طب)
 Les cases vides
 370 — مرحلة الببابة :
 Babbling time (cooing, crowing time)
 371 — مرحلة الجلوس : (مس) (1)
 L'âge de s'asseoir
 The sitting up stage
 372 — مرحلة الحبو : (مس) (1)
 L'âge de rempement
 Crawling about
 373 — مرحلة الكلام : (مس) (1)
 Talking time
 374 — مرحلة المناغاة : (بن)
 (L'âge de balbutiement)
 375 — رخو (حرف) : (صق)
 Spirante
 376 — رخاوة : (صق)
 Spirantisme
 377 — ارتخاء : (صق)
 Spirantisation
 378 — رد فعل دلالي عصبي : (مس) (2)
 Réaction neurosémantique
 Neuro-semantic reaction
 379 — التردد : (بن)
 (Fréquence)
 380 — رسم الحنك : (مس) (2)
 Palatogramme
 Palatogram
 381 — ترطيب الصوت : (صج)
 Prépalatisation
 Palatatisation, mouillure
 382 — التركيب الاكوستيكي للاصوات : (كب)
 Structure acoustique
 Acoustic structure
 383 — ارتكاز : (مس) (2)
 Accent
 Stress
 384 — ارتكاز ثانوي (او وسيط) : (مس) (2)
 Accent secondaire
 Secondary stress

	416 - السكتة : (ثح)	400 - المتزامن : (كب)
Syncope		Synchronique Synchronic
Fermé Closed	417 - ساكن : (بن)	401 - المزدوجات : (صق)
	418 - سكونية : (صس) (1)	Doublets
Synchronique (descriptive, statique)		402 - الأزواج المتقابلة : (طب)
	419 - أسلوب التهكم : (صج)	(Paires opposées) Les oppositions
Antiphrase Antiphrasis		403 - الزائدة ج زوائد : (صج)
Série	420 - سلسلة : (طب)	Affixe Affix
	421 - سلسلة كلامية : (صس) (2)	404 - الزيادة : (صج)
Chaîne parlée Speech-chain		Augment
	422 - سلسلتان متلازمتان : (طب)	405 - زيادة الضرورة : (صج)
Correlation		Cheville Verse-filler
	423 - السلوك الجماعي : (صس) (1)	- حرف السين -
Attitude de groupe Choric behaviour		406 - المساطة اللغوية : (صج)
	424 - سمعي : (صس) (2)	Questionnaire linguistique Linguistic questionnaire
Acoustique		407 - سوابق : (بن)
	425 - السبولوجيا (علم العلاقات) : (صس) (2)	Prefixes
Sémiologie Semiology		408 - سابقة (ج سوابق) : (صس) (2)
	426 - أسند (انظر المسند)	Prefix
	427 - الاسناد (انظر المسند)	409 - الانسجام الصوتي : (بن)
	428 - المسند : (عم) (2)	(Harmonie phonétique)
	429 - المسند اليه :	410 - انسجام أصوات اللين : (بن)
	431 - الاسنان : (صس) (2)	Harmonie vocale Vowel harmony
Les dents Teeth		411 - المساعد : (صج)
	432 - سني : (صس) (2)	Auxiliaire Auxiliary
Dentale Dental		412 - سقوط الصوت : (بن)
	433 - اسنانى : (ثح)	Chute Disappearance
	434 - اسنانية : (صق)	413 - السقوط الصوتي : (صج)
Dentale Dental		Chute disappearance
		- 414 الإسقاط البدني : (صج)
Dentale		Aphérèse Apharesis
		415 - سقف الفم : (صس) (2)
		Roof of the month

451 - الشدة : (صق)
 Intensité
 452 - شدة الصوت : (بن)
 (Intensité de la voix)
 453 - شدة النفس : (مس) (2)
 Intensité de l'aspiration
 Intensity of aspration
 454 - شديد : (صق)
 Occlusif
 455 - شديد ورخو : (صق)
 Affriqué
 456 - تشديد : (صق)
 Geminaton
 457 - الشاذ : (مج)
 Aberrant
 458 - الشذوذ : (مج)
 Anomalie
 Anomaly
 459 - مشذون : (مس) (2)
 Anomalistes
 Anomalists
 460 - الشرط : (مج)
 Conditionnel
 Conditionel
 461 - مشترك لفظي : (مس) (2)
 Homophone (homonyme)
 462 - الشفا : (مج)
 Chva
 Shwa
 463 - الشفتان : (بن)
 (Les lèvres)
 464 - شفتاى : (مس) (2)
 Bi-labial
 465 - شفوى (صوت) : (تح)
 Bi-labial
 466 - شفوى :
 (انظر شفتاني)
 Labial
 467 - شفوى : (صق)
 Labiale - شفوي حنكي قصي : (مس) (2)

435 - اسناتية : (مج)
 Interdentales
 Interdentals
 436 - اسناني لثوى : (تح)
 Denti-alvéolaire
 Denti-Alveolar
 437 - تسهيل الهمزة بين بين : (بن)
 (Affaiblissement du Hamza intermédiaire)
 438 - مستوى دلالي : (مس) (2)
 Niveau sémantique
 Semantic level
 439 - سياق الحال : (مس) (2)
 Le contexte « de la situation »
 Context of situation
 440 - السياقات اللفظية : (مس) (1)
 441 - السيمترية : (تح)
 Symetric
 Symétrique
 442 - السيماتيمات : (تح)
 Semantèmes
 443 - السيمية : (مج)
 Sémantique
 Semantics
 - حرف الشين -
 444 - شاشاة : (مج)
 Clichement
 445 - مشاشا : (صق)
 Chuinté
 446 - اشباع الحركات : (عن ابن جني - بن)
 (Allongement vocalique)
 447 - إشباع الاعتماد : (بن)
 Sonorité
 Sonority
 448 - اشباه اصوات اللين : (بن)
 (Semi-voyelles)
 449 - المشابهة : (بن)
 (Assimilation)
 (Similitude)
 450 - شدة :
 (انظر رخلوة)
 Occlusion

Flexion 486 — تصريف (س) (2)

Conjugaison
Conjugation 487 — التصريف (ص) (صق)

Conjugaison périphrastique
Periphrastic conjugation 488 — التصريف التركيبي (ص) (صق)

Conjugaison 489 — تصريف الفعل (يس)

Classe : class 490 — صف (ص) (صق)

Assibilation 491 — تصفير الصوت (ص) (صق)

Terme (s) 492 — مصطوح ، ومصطحات (يس) (يس)

Conventionnel
Conventional 493 — اصطلاحى (تواضعى) : (س) (2)

Ascendant
Crescendo, (rising) 494 — صاعد ، طالع : (س) (2)

(Sifflement) 495 — الصفير (ن) (ن)

Sifflement 496 — الصفير (حروف) : (صق) (صق)

Sourds-muets
Deaf-mutes 497 — الصم البكم : (س) (1)

Consonne
Consonant 498 — صامت (صوت) : (س) (1)

Consonnes labiales
Labial consonants 499 — الصوامت الشفوية : (س) (1)

Consonnes continues non fricatives (2)
Frictionless continuants 500 — الصوامت المتباددة غير الاحتكاكية : (س) (2)

501 — الأصوات : (ن) (ن)

Classes de localisation 502 — أصناف المواضع : (صق) (صق)

Classification des noms 503 — تصنيف الأسماء : (ص) (صق)

Labio-dental 468 — شفوي اسناني (صوت) : (ص) (صق)

Labio-dentale 469 — شفوى اسناني : (صق) (صق)

Labio-dentales 470 — شفوية اسنانية : (ص) (صق)

Labio-dental 471 — شفوى — سكتى : (س) (2)

472 — اشتقاق : (س) (2)

Etymologie
Etymology 473 — اشتقاق : (يس) (يس)

Dérivation 474 — شكلى (مورى) : (س) (2)

Formel
Formal 475 — شكل مقعر : (ن) (ن)

(Forme concave) 476 — شكل منجوم : (س) (2)

Astérique
Staired form 477 — الإثمام : (ن) (ن)

(Išmām) ou soupçon de voyelle 478 — الإثمام : (صق) (صق)

(Išmām) ou soupçon de voyelle

— حرف الصاد —

479 — الصحيح : (س) (1)

Véritable 480 — الصحيح : (ص) (صق)

Consonnes
Consonants 481 — صدر : (ص) (صق)

Préfixe 482 — مصدر : (يس) (يس)

Infinitif 483 — إصدار الأصوات :

Production 484 — صرخات انفعالية : (س) (2)

Interjection 485 — الصرف : (البنية) : (س) (1)

Morphologie
Morphology

521 — أصوات جانبي الفم : (مخ)
Bilatérales, bilatéral

522 — صوت جانبي :
Consonne latérale

523 — صوت مجهور : (ن)
(Consonne sonore)

524 — صوت مجهور : (س) (2)
(Son sonore)
Voiced sound

525 — الصوت المجهور : (مخ)
La consonne sonore
Voiced consonant

526 — صوت حاجز للهواء : (صق)
Phonème implosif

527 — صوت منحرف : (س) (2)
Consonne latérale
Lateral consonant

528 — صوت منحرف : (صق)
Consonne latérale

529 — صوت الاحتكاكي : (ن)
Consonne fricative
Fricative consonant

530 — الصوت الاحتكاكي : (مخ)
(أو الرخو)

Consonne fricative
Fricative consonant

531 — أصوات خيشومية : (ن)
(Consonnes nasales)

532 — الخيشومية (النون) : (صق)
(Consonne nasale)

533 — الاصوات الذلقية : (ن)
(Consonnes bilabiales et liquides)

534 — صوت رخو : (ن)
(Consonne fricative)

535 — الصوت الرخو :
La consonne fricative
The fricative consonant

536 — صوت رخو مجهور : (ن)
(Consonne fricative sonore)

537 — صوت رخو مبهوس : (ن)
(Consonne fricative sourde)

538 — الصوت المركب : (ن)
Diphthongue
Diphthong

504 — تصنيف الاصوات : (س) (2)
Classification des sons
Classification of sounds

505 — تصنيف الانفعال : (مخ)
Classification des verbes

506 — تصنيف اللغات : (مخ)
Classification des langues

507 — المصنفة : (مخ)
Classificateur
Classifier (class formatives)

508 — الصوت : (تح)
Le son
The sound

509 — صوت : (س) (2)
Son
Sound

510 — الصوت : (مخ)
Le son
The sound

511 — صوتم : (صق)
Phonème

512 — الاصوات الاسلية : (ن)
(Consonnes apicales)

513 — الصوت الانساني : (ن)
(La voix humaine)
(human voice)

514 — الصوت الانساني (الس) : (س) (2)
La voix (humaine)
Voice (human)

515 — الصوت الانساني : (مخ)
(La voix)
(The sound)

516 — صوت أنفي (اغن) : (س) (2)
Nasal
Nasal

517 — صوت أنفي : (مخ)
Nasale (consonne)
Nasal (consonant)

518 — صوت أنفي : (ن)
(Consonne bucco-nasale)
(Nazalised consonant)

519 — صوت أنفي : (مخ)
(Consonne bucco-nasale)
(Nazalised consonant)

520 — الصوت الجانبي : (مخ)
La consonne latérale
Lateral consonant

- 555 — صوت صامت : (س) (2)
Consonne
Consonant
- 556 — صوت صامت شفوي : (س) (3)
Consonne labiale
Labial consonant
- 557 — صوت صامت انفجاري ناقص : (س) (2)
Consonne plosive incomplète
Incomplet plosive consonant
- 558 — صوت صامت انفجاري احتكاكي : (س) (2)
Consonne fricative
Fricative consonant
- 559 — صوت صائت : (س) (2)
Voyelle
Vowel
- 560 — صوت صائت أمامي : (س) (2)
Voyelle postérieure
Front vowel
- 561 — صوت صائت خلفي : (س) (2)
Voyelle postérieure fermée
Front close vowel
- 562 — صوت صائت أمامي نصف أو شبه مفتوح :
Voyelle postérieure demi-fermée (س) (2)
Front half open vowel
- 653 — صوت صائت خلفي :
Voyelle d'arrière
Back vowel
- 564 — صوت صائت خلفي ضيق : (س) (2)
Voyelle d'arrière fermée
Back close vowel
- 565 — صوت صائت خلفي مفتوح : (س) (2)
Voyelle d'arrière ouverte
Back open vowel
- 566 — صوت صائت خلفي نصف أو شبه مفتوح :
Voyelle d'arrière demi-ouverte (س) (2)
Back half-open vowel
- 567 — صوت صائت مركب :
Diphthongue
Diphthong
- 568 — صوت صائت مركزي (أو وسطى) :
Voyelle centrale
Central vowel
- 569 — صوت صائت مركزي ضعيف : (س) (1)
Voyelle centrale faible
Weak central vowel
- 570 — صوت صائت مركزي : (س) (2)
Voyelle centrale demi-ouverte
Central half-open vowel
- 539 — صوت انزلاتي : (س) (2)
Consonne « glissante »
Gliding sound
- 540 — صوت ساكن : (ن) (حج)
(Consonne)
(Consonant)
- 541 — الصوت الساكن : (حج)
La consonne
The consonant
- 542 — صوت مستل (أو مبتلب أو مفرد) : (س) (2)
Son battant
Flapped sound
- 543 — أصوات سننية : (خب)
Consonnes dentales
Dental consonants
- 544 — أصوات أنانية لثوية : (كب)
(Consonnes dentales gingivales)
- 545 — أصوات انسبائية : (مخ)
Les spirantes ; les constrictives
Spirants
- 546 — صوت شبه صائت : (س) (2)
Semi-voyelle
Semi-vowel
- 547 — صوت شديد : (ن) (حج)
(Consonnes occlusive)
Stop consonant
- 548 — الصوت الشديد : (أو الانفجاري) (مخ)
La consonne occlusive explosive ;
Stop consonant
- 549 — صوت شديد مجهور : (ن) (حج)
(Consonne occlusive sonore)
- 550 — أصوات الشفتين : (مخ)
Bilabiales ;
Bilabial
- 551 — الصوت الشفوي : (مخ)
Avulsif
Avulsive
- 552 — أصوات صحيجة : (نح)
Consonnes
Consonants ; non vocoids
- 553 — صوت مركب صاعد :
Diphthongue Montante ;
Rising diphthong
- 554 — أصوات الصنير : (مخ)
Les sifflantes
Sibilants

- 588 — صوت التفشى : (مخ)
Chuintante
Hushing sound
- 589 — الصوت المتشى : (مخ)
Chuintante
Palatal fricative
- 590 — صوت فمي : (مخ)
Consonne orale
Oral consonant
- 591 — أصوات فمبة : (مخ)
Buccal (phonème)
Oral
- 592 — صوت انفجاري مهموس
نفسى : (مخ) (2)
Plosive aspirée
Aspirated plosive
- 593 — صوت انفجاري مهموس
غير نفسى : (مخ) (2)
Plosive non aspirée
Unaspirated plosive
- 594 — صوت مكرر : (ن)
(Consonne roulée)
- 595 — صوت مكرر : (مخ) (2)
Consonne roulée
Rolled consonant
- 596 — الصوت المكرر :
La consonne roulée
Rolled consonant
- 597 — صوت يتميز بحركة ترديدية
في طرف اللسان أثناء
النطق به وهو الراء : (مخ)
598 — صوت مكسور : (مخ) (2)
Non arrondie
Unrounded
- 599 — أصوات الكلام : (كب)
Les sons du langage
Speech sounds
- 600 — الاصوات الكلاية : (مخ) (1)
Les sons du langage
Speech sounds
- 601 — أصوات لثوية : (ن)
(Consonnes interdentes)
- 603 — صوت لهوى : (ن)
(Consonne uvulaire)
- 571 — صوت صائت انزلاتى : (مخ) (2)
Voyelle « glissante »
Vowel glide
- 572 — صوت صائت ضيق :
Voyelle fermée
Close vowel
- 573 — صوت صائت طويل : (مخ) (2)
Voyelle longue
Long vowel
- 574 — صوت صائت منفتح أو مفتوح : (مخ) (2)
Voyelle ouverte
Open vowel
- 575 — صوت صائت منفتح أمامى : (مخ) (2)
Voyelle d'avant ouverte ;
Front open vowel
- 576 — صوت صائت مفرد : (مخ) (2)
Voyelles simples
Simple vowels
- 577 — صوت ضيق : (مخ) (2)
Spirante
Spirant
- 578 — صوت طبيعي : (مخ) (1)
(Son naturel)
(Natural sound)
- 579 — صوت مطبق : (مخ) (2)
Consonne velarisée
Velarized consonant
- 580 — الاصوات المطبقة : (مخ)
La consonne emphatique
Emphatic consonant
- 581 — الاصوات الطبقيية : (ن)
(Les consonnes uvulaires)
- 582 — أصوات علة : (نح)
Voyelles « débiles »
- 583 — الصوت المستعلى : (مخ)
Consonne velaire
Velar consonant
- 584 — صوت مغلق : (مخ) (2)
Son muet
Mute
- 585 — صوت انفجاري : (مخ) (2)
Plosive
- 586 — صوت انفجاري :
Plosive
- 587 — صوت انفجاري احتكاكى :
Affriquée
Affricate

- 620 — صوت لين مديد : (مج)
Voyelle ultra-longue
Ultralong vowel
- 621 — أصوات اللين المتسعة : (ن)
Voyelles ouvertes
Open vowels
- 622 — صوت لين متنع : (مج)
Voyelle ouverte
Open vowel
- 623 — صوت متباد : (س)(ن)
Continue (consonne)
Continuant (consonant)
- 624 — الصوت المتماذي : (مج)
La consonne continue
Continuant consonant
- 625 — الصوت المزجسي : (مج)
La consonne affriquée semi-occlusive
Affricative consonant
- 626 — صوت المصصة : (س)(ن)
Click
- 627 — الاصوات المائعة : (ن)
Les consonnes liquides
Liquids
- 628 — الصوت المنبور : (ن)
Le phonème accentué
- 629 — الصوت المنطوق : (كب)
Allophone
Phone, allophone sound
- 630 — صوت انتقالي : (ن)
(Son transitoire)
- 631 — صوت انتقالي : معبر ، مزلق (س)(ن)
« Transitoire »
Transitory sound
- 632 — صوت هابط
Falling
Descendant
- 633 — الصوت المهموس : (ن)
Son sourd
Voiceless sound
- 634 — صوت مهموس : (س)(ن)
Son sourd
Voiceless sound
- 635 — الصوت المهموس : (مج)
La consonne sourde
Voiceless consonant
- 636 — الاصوات المتوسطة : (ن)
(Les consonnes liquides)

- 604 — الصوت اللولبي : (مج)
La consonne cérébrale
Cerebral consonant
- 605 — صوت لين : (ن)
Voyelle
Vowel
- 606 — صوت اللين : (مج)
La voyelle
The vowel
- 607 — أصوات اللين الامامية : (ن)
Voyelles antérieures
- 608 — صوت لين امامي : (مج)
Voyelle antérieure
Front vowel
- 609 — أصوات لين خلفية : (ن)
(Voyelles antérieures)
- 610 — صوت لين خلفي : (مج)
Voyelle antérieure
Back vowel
- 611 — صوت لين مختلس : (مج)
Voyelle furtive ; ultra-brève furtive ;
Murmur vocal
- 612 — أصوات اللين الضيقة : (ن)
(Voyelles fermées)
(Close vowels)
- 613 — صوت لين ضيق : (مج)
Voyelle fermée
Close vowel
- 614 — صوت اللين المطلق : (مج)
Voyelle libre
Open vowel
- 615 — صوت اللين الطويل : (ن)
(Voyelle longue)
(Long vowel)
- 616 — صوت لين طويل : (مج)
Voyelle longue
Long vowel
- 617 — صوت لين قصير : (مج)
Voyelle brève
Short vowel
- 618 — أصوات مقطعية : (ن)
(Phonèmes syllabiques)
- 619 — صوت اللين المتبند : (مج)
La voyelle entravée
Blocked vowel

654 — الضاد القديمة: (ن)
Le da « ancien »

655 — المضارع: (يس)
Présent et futur

656 — المضارع الحكائي: (حق)
(Inaccompli normatif)

657 — المضارع المسند الى الله تعالى: (حق)
(Inaccompli attribué à Dieu)

658 — مضارع الظواهر الطبيعية
الثابتة: (حق)
(Inaccompli exprimant un fait naturel)

659 — المضارع التعودي: (حق)
(Inaccompli d'habitude)

660 — التضعيفات: (س)(3)
Réduplications

661 — الضفط: (مج)
Accent d'insistance
Stress accent

662 — الضمير: (يس)
Le pronom
Pronoun

663 — الضمير الذاتي: (يس)
(Le pronom personnel
Personal pronoun)

664 — ضمير الاستفهام: (يس)
Le pronom interrogatif
Interrogative pronoun

665 — ضمير الاشارة: (يس)
Le pronom démonstratif
Demonstrative pronoun

666 — الضمير الموصول: (يس)
Le pronom relatif
Relative pronoun

667 — ضمة طويلة: (بن)
« U » long

668 — الضمة المرتقة: (بن)
(U desemphatise)

669 — الانضواء: (مج)
L'enclise
Enclise

670 — مضاف ومضاف اليه: (يس)
Le génétif

671 — الاضافة المباشرة: (مج)
L'annexion
Annexion

637 — الاصوات المتوسطة: (مج)
Les consonnes liquides

638 — صوتم: (س)(ن)
Phonème

639 — الصورة الاطمية (الام): (س)(2)
Prototype

640 — صورة لفظية: (س)(2)
Image verbale
Verbal image

641 — الصورة الدهنية للاموات:
Images phonétiques
Phonetic images

642 — الصور التنغيبية: (س)(2)
Les formes intonationnelles
Intonational forms

643 — تصور لغوي: (س)(2)
Concept linguistique
Linguistic concept

644 — صيغة (س)
Forme

645 — الصيغة الثالثة: (صق)
Conatif

646 — الصيغة الرابعة: (صق)
Causatif

647 — صيغة التعدية: (مج)
Le causatif
Causative form

648 — صيغة الفاعلية: (مج)
L'actif
The active

649 — الصيغة الكاملة: (مج)
Forme allongée
Lengthened or prolonged form

650 — صيغة النزوع: (مج)
La forme conative
Conative form

651 — صيغة الارادة: (مج)
Forme cohortative
Cohortative form

— بحرف الضاد —

652 — الضاد الاطمية: (بن)
Le dā « original »

653 — الضاد الحديثة: (بن)
Le dā « moderne »

689	طرفي (ذولقي أسلي) : (صق)
Apicale	
690	طرف اللسان : (مس) (2)
La pointe de la langue	
Blade of the tongue	
691	الطقطقة : (مج)
Clic	
Click	
692	المطلق : (مج)
Absolu	
Absolute	
693	انطلاق (أو انفجار أنفي) : (مس) (2)
Plosion nasale	
Nasaplosion	
694	انطلاق أو انفجار منحرف : (مس) (2)
Plosion latérale	
Lateral release	
(Lateral gllosion)	
695	انطلاق الهواء : (أو انفراج الاعضاء) :
Plosion	
Release	(مس) (2)
696	التطور التاريخي للاصوات : (صق)
Evolution historique des phonèmes	
Historical evolution of the sounds	
697	تطور دلالي :
Evolution sémantique	
Semantic development	
698	التطور الصوتي : (مج)
L'évolution phonétique	
Phonetic evolution	
699	تطويرية :
Diachronique	
Diachronic	
700	التطوير : (مج)
L'adaptation	
Adaptation	
701	تطوير المقطع : (مج)
Anceps (syllaba)	
702	الطول : (مس) (2)
La durée	
Length	
703	طول الصوت اللغوي : (بن)
La durée ; la quantité	
704	طول الصوت : (مج)
La durée ; quantité	
Length	

— حرف الطاء —

672	طبيعة الصوت : (مس) (2)
Qualité du son	
Quality (sound)	
673	الانطباع السمعي : (كب)
Impression auditive	
Auditory impression	
674	طبقة رأس القصبة : (صق)
Epiglottle	
675	طبقة لغوية مجاورة : (صق)
Abstrat	
676	طبقة لغوية سفلى : (صق)
Substrat	
677	طبقة لغوية عليا : (صق)
Superstrat	
678	طبقي : (تح)
Velaire	
Velar	
679	الطبقيّة (أو النطق في مخرج الطبقي) :
Articulation velaire	
Velar articulation	(تح)
680	الاصوات الطبقيّة : (بن)
Les consonnes velaire	
681	الطباق : (مج)
L'antonyme	
Antonym	
682	الإطباق : (تح)
Velarisation	
Velarization	
683	الإطباق : (بن)
Velarisation	
684	إطباق : (مس) (2)
Velarisation	
Velarization	
685	إطباق : (صق)
Emphase	
686	مطابقة : (بس)
Accord	
687	المطابقة : (مج)
Accord	
Concord	
688	التطريز اللغوي أو التوزيع : (تح)
Distribution	
Distribution	

L'analyse	721 — الاعراب : (يس)
Polyglottisme	722 — معرفة عدد اللغات : (ص) (2)
(Les organes de l'articulation)	723 — أعضاء النطق : (ب)
(Affrication)	724 — التعطيش : (س)
Réflexif Reflexive	725 — انعكاس (أو استبطاني) : (ص) (2)
	726 — الصرف (:) يدرس العلاقات البياديجماتية أو الجدولية (تح)
	727 — علاقة الجبر : (تح) (Correlation de sonorité) voire corrélation
Relations syntagmatiques Syntagmatic relations	728 — العلاقات السنتاجماتية : (تح)
Les voyelles Vowels	729 — العلل :
Dialectologie	730 — عالم في اللسان : (صق)
La voix active	731 — المعلوم : (يس)
Signe Sign	732 — علامة : (ص) (2)
La marque	733 — العلامة (أو السمة) : (طب) (1)
Accents graphiques Marks	734 — العلاقات الكتابية : (صج)
Points diacritiques Diacritical marks	735 — العلامات المميزة : (ص) (2)
Nom propre	736 — علم : (يس)
Phonologie Phonology	737 — علم التشكيل الصوتي : (كب)
Sematologie Sémologie Semasiologie Sémantique	738 — علم الدلالة (علم المعنى، علم السيماتيك) : (تح)

Allongement	705 — تطويل (طول) مد : (صق)
Allongement compensatoire	706 — تطويل تعويضي : (صق)
— حرف الظاء —	
Adverbe	707 — الظرف : (يس)
Phénomène Phenomena	708 — ظاهرة : (ص) (1)
(Le phénomène du son)	709 — ظاهرة الصوت : (ب)
(Attribut ; predicate)	710 — مظهر : (يس)
(Nasalisation)	711 — إظهار النون : (ص)
— حرف العين —	
Expression Expression	712 — التعبير : (ص) (1)
Cliché Stereotyped expression	713 — تعبير مأتور :
« Son transitoire » Glide	714 — معبر (مزلق) :
Suffixes Suffixes	715 — اعجاز عجز : (تح)
La lexicographie ; lexicologie Lexicography	716 — المعجبيات : (صج)
Le nombre Number	717 — العدد : (يس)
Nombre des vibrations	718 — عدد الذبذبات : (ب)
Poly systématique Polysystemic	719 — متعددة النظم : (تح)
Arabisation Arabization	720 — التعريب : (صج)

755 — علم الاصوات المعلى :
Phonétique de laboratoire
Laboratory phonetics

756 — علم الاصوات العام : (كب)
Phonétique générale

757 — علم الاصوات المعيارى : (كب)
Phonétique prescriptive ou normative ou
descriptive
Prescriptive or normative or descriptive
phonetics

758 — علم الاصوات الفسيولوجى :
Phonétique physiologique
Physiological phonetics

759 — علم الاصوات الفيزيائى :
Phonétique physique
Physical phonetics

760 — علم الاصوات المتارن : (كب)
Phonétique comparative
Comparative phonetics

761 — علم الاصوات اللغوية : (مس) (2)
La phonétique
Phonetics

762 — علم الاصوات النطقى : (كب)
Phonétique articulatoire
Articulatory phonetics

763 — علم الاصوات الوصفى :
Phonétique descriptive
Descriptive phonetics

764 — علم الاصوات الوظيفى : (كب)
Phonétique fonctionnelle
Functional phonetics

765 — علم اللغة : (مس) (2)
La linguistique
Linguistics

766 — علم اللغة : (مسج)
(البشرية)

La linguistique
Linguistics

767 — علم اللغات : (صن)
La linguistique

768 — علم اللغة التاريخى : (مسج)
La linguistique historique
Historical linguistics

769 — علم اللغة الاجتماعى : (مسج)
La linguistique sociologique
Sociological linguistics

770 — علم اللغة العام : (مس) (1)
Linguistique générale
General linguistics

739 — علم الدلالة : (مس) (2)
La sémantique
Semantics

740 — علم السميات : (مسج)
L'acoustique
Acoustics

741 — علم الصرف : (مسج)
La morphologie
Morphology

742 — علم الاصوات : (صق)
La phonétique

743 — علم الاصوات : (مسج)
La phonétique
Phonetics

744 — علم الاصوات : (كب)
La phonétique
Phonetik ; lautlehre

745 — علم الاصوات : (كب)
La phonétique
Phonetics

746 — علم الاصوات الاكوستيكي : (كب)
Phonétique acoustique
Acoustic phonetics

747 — علم الاصوات الآلى : (او التجريبي او المعلى)
Phonétique expérimentale, instrumentale de
laboratoire
Experimental, instrumental or laboratory
phonetics (كب)

748 — علم الاصوات التاريخى : (كب)
Phonétique historique
Historical phonetics

749 — علم الاصوات التجريبي :
La phonétique expérimentale
Experimental phonetics

750 — علم الاصوات الديكرونى : (كب)
Phonétique diachronique
Diachronic phonetics

751 — علم الاصوات المتزامن : (كب)
Phonétique diachronique

752 — علم الاصوات السمعى :
La phonétique auditive
Auditory phonetics

753 — علم صوتيات العربية : (صق)
La phonétique arabe

754 — علم الاصوات العضوى : (كب)
Physio phonétique
Physio phonetics

- 788 — العنقود الصوتي : (صج)
Complexe ; kluster
- 789 — المعنى الخاص بالبنية : (صس) (2)
Sens structurel
Structural meaning
- 790 — المعنى السياقي : (تح)
Sens contextuel
Contextual meaning
- 791 — المعنى المركزي
Sens central ou principal
Central meaning
- 792 — عوض تعاملي : (صق)
Variante combinatoire
- 793 — عائلة لغوية : (صس) (2)
Famille linguistique
Language family
- 794 — عائلة لغوية فرعية :
Famille linguistique secondaire
Language sub-family
- 795 — العيوب الكلامية : (صس) (1)
Les défauts du langage
Speech defects
- حرف الفين —**
- 796 — مفارزي : (صق)
Alvéolaire
- 797 — غشاء الحنك : (صق)
- 798 — الغلصمة : (صس) (1)
Epiglote
Epiglottis
- 799 — الفنة : (صق)
La nasalité
- 800 — الفار الاعلى : (صق)
Palais antérieur
- 801 — غاري : (تح)
Palatal (e)
- 802 — الغارية : (بن)
(Palatale)
- 803 — الفائب : (صس)
3ème personne
- 804 — غير غريزي : (صس) (2)
Non instinctive
- 805 — غير متغير (غير متصرف ثابت) : (صس) (2)
Invariable
- 771 — علم اللغة العام : (صج)
La linguistique générale
General linguistics
- 772 — علم اللغة المقارن : (صج)
La linguistique comparative
Comparative linguistics
- 773 — علم اللغات العام : (صق)
La linguistique générale
- 774 — علم اللغة النفسي : (سيكولوجية) (صج)
La linguistique psychologique
Psychological linguistics
- 775 — علم الفونياتك الوظيفي أو التنظيمي : (كب)
La phonétique fonctionnelle ou septématique
Functional or systemic phonetics
- 776 — علم الفونيمات :
Phonemics
- 777 — علم الفونيمات الصرفي : (كب)
Morpho-phonemics
- 778 — علم اللهجات : (صج)
La dialectologie
Dialectology
- 779 — علم الوراثة : (صس) (2)
La génétique.
Genetics
- 780 — علم وظائف أعضاء السمع :
Physiology
Hearing
- 781 — علم وظائف الأصوات : (صق)
Phonologie
- 782 — علو الصوت : (تح)
Hauteur
Loudness
- 783 — الاستعلاء : (صق)
Emphase
- 784 — عوامل صيغة : (صس) (1)
Morphèmes
Morphemes
- 785 — تعامل (ظواهر) : (صق)
Combinatoires (Phénomènes)
- 786 — عنصر شكلي : (صس) (2)
Elément formel
Formal element
- 787 — عناصر الكلام : (صس) (2)
Les éléments du discours
Elements of speech

— حرف الفاء —

- 822 — فتحة المزمار : (ن) (Ouvverture du larynx)
- 823 — الفتحة المشوية بالكسرة : (ن) (a) antérieur ou imala final)
- 824 — الانفتاح : (صق) Aperture
- 825 — انفتاح : (صق) Aperture croissante
- 826 — انفتاح متناقص : (صق) Aperture décroissante
- 827 — انفجار (او انطلاق انفي) : Plosion nasale Nasal plosion
- 828 — انفجار (او انطلاق منحرف) : Plosion latérale Lateral plosion (Lateral release)
- 829 — انفجار احتكاكي : (مس) (2) Affrication
- 830 — انفجاري مهموس : Aspiré Aspirate
- 831 — تخميم : (صق) Emphase Emphasis
- 832 — مخم : (صق) Emphatique Emphatic
- 833 — الفرد المتكلم : (تح) Sujet parlant Speaker
- 834 — مفرد : Singulier Singular
- 835 — المفرد يدل على واحد : رجل (يس) (Les fosses nasales)
- 836 — الفراغ الانفي : (ن) (2)
- 837 — الفراغ الحلقي : (مس) (2) Pharynx Pharynx
- 838 — الفراغ الرنان : Vide résonnateur

806 — غير منقسم : (سج)

Atone
Atonic

807 — تغير انحطاطي (تغير خانض في المعنى)
Changement péjoratif (س) (1)
Pejorative change

808 — التغير الدلالي : (سج)
Changement sémantique
Semantic change

809 — تغيرات دلالية : (مس) (1)
Changements sémantiques
Semantic shifts

810 — تغير متسام في المعنى : (مس) (2)
(Changement amélioratif)
Meliorative change

811 — تغير صفة الصوت : (ن)
(Changement du mode d'articulation)

812 — التغير الصوتي : (سج)
Changement phonétique
Phonetic change

813 — تغيير صوت اللين : (سج)
Apophonie
Apophony

814 — التغير الاعرابي : (سج)
Antiptose
Antiptosis

815 — تغير المعنى :
Changement du sens
Change in meaning

816 — متغير (متصرف) :
Variable
(Inflected)

817 — تغييري : (مس) (2)
Inflectional

818 — التغاير : (سج)
La dissimilation
Dissimilation

819 — تغاير المباعدة :
Dissimilation à distance
Distant dissimilation

820 — تغاير المجاورة :
Dissimilation en contact
Contact dissimilation

821 — التفوير : (تح)

857 — أعمال قياسية : (يس)
Verbes réguliers

858 — فعيل : (يس)
Sujet - subject

859 — فقه اللغة : (ص)
Philologie
Philology

860 — فقه اللغة (فيلولوجيا) : (صق)
Philologie

861 — فقه اللغة المقارن : (صس) (2)
Philologie comparative
Comparative philology

862 — التفكير بصوت مرتفع : (مونولوج) (صس) (3)
« Penser à haute voix »
Thinking aloud

863 — نموى : (صق)
Buccal

864 — الفوناتيكي : (صن)
Phonétique
Phonetics

865 — فوناتيك : (كب)
Phonétique
Phonetics

866 — فوناتيك الكلام المتصل : (كب)
Phonétique combinatoire
Combinatory phonetics

867 — الفونولوجيا (او التشكيل الصوتي) : (تح)
La phonologie
Phonology

868 — الفونولوجيا (علم الاصوات اللغوية الوظيفي) :
La phonologie (صس) (2)

869 — فونولوجيا الكلام المتصل :
Phonologie combinatoire (كب)
Combinatory phonology

870 — الفونيم : (تح)
Le phonème
the phoneme

871 — الفونيم (او الصوت اللغوي) : (صج)
Le phonème ; the phoneme

872 — الفونيتيم : (صس) (2)
Le phonème ; the phoneme

873 — الفونيم : (كب)
Le phonème ; the phoneme

839 — فراغ رنان : (صس) (2)
(Vide résonateur ; chambre de résonance)
Resonance chamber

840 — الفصل : (صج)
Asyndète
Asydeton

841 — الفصيلة السامية : (صن)
La famille sémitique
Semitic family

842 — فمائل نحوية : (صس) (2)
Catégories grammaticales
Grammatical categories

843 — تمثيل النطق : (صق)
Articulation

844 — الفعلة : (صج)
Complément ; complement (Objet)

845 — الفعلة الآلية : (صج)
Complément d'instrument

846 — الفعلة المباشرة : (صج)
Complément direct

847 — الفعلة الحائية : (صج)
Complément de manière

848 — الفعلة السببية : (صج)
Complément de cause

849 — فعلة الظروف : (صج)
Complément circonstanciel

850 — الفعلة غير المباشرة : (صج)
Complément indirect

851 — فعل : (يسن)
Verbe

852 — فعل رابط : (صس) (2)
Verbe copulatif
Copulative verb

853 — أعمال المساعدة : (يس)
Verbes auxiliaires

854 — أعمال شاذة : (يس)
Verbes irréguliers

855 — أعمال صحيحة : (يس)
Verbes sains

856 — أعمال معتلة : (يس)
Verbes débiles

889 — مقدم الحنك (اللثة) : (مس) (2)
 Les alvéoles
 Teeth ridge (alveole)
 890 — التقديم والتأخير : (صج)
 Anastrophe
 891 — قذف : (مس) (1)
 Ejectif
 Ejective
 892 — تقريب : (صق)
 Accomodation
 893 — التقريب : (طب)
 Accomodation
 894 — الاستقرار (حال) :
 Synchronique
 Synchronic
 Synchronistic
 895 — المقارنة اللغوية : (صج)
 La comparaison linguistique
 Linguistic comparison
 896 — قسم (فصيلة) : (مس) (1)
 Catégorie
 Category
 897 — الأقسام الاسمية : (مس) (2)
 Les classes nominales
 898 — أقسام الكلام : (مس) (1)
 (Les parties du discours)
 Ports of speech
 899 — الأقسام النظمية : (او الفصائل) (مس) (1)
 Les catégories syntactiques
 Syntactical catégories
 900 — تقسيمات نحوية : (صج)
 Catégories grammaticales
 Grammatical categories
 901 — قصبة الرئة : (صق)
 La trachée artère
 902 — القصبة الهوائية : (بن)
 La trachée artère
 Wind pipe
 903 — القصبة الهوائية : (مس) (2)
 (Trachée artère)
 Wind pipe
 904 — المقصود : (نح)
 Le signifié
 905 — الاعتماد في الجهد العظمي : (بن)
 (Principe du moindre effort)

874 — الفونيمات الاسمية : (كب)
 Phonèmes primaires
 Primary phonemes
 875 — الفونيمات الثانوية :
 Phonèmes secondaires
 Secondary phonemes
 876 — الفونيمات الهامشية :
 Les phonèmes marginaux
 Marginal phonemes
 877 — الفونيمات غير التركيبية :
 Les phonèmes segmentaux
 Segmental phonemes
 878 — الفونيمات التركيبية :
 Phonèmes supra segmentaux
 Suprasegmental phonemes
 879 — الفونيم المقطعي : (مس) (2)
 Phonèmes supra segmental
 Supra segmental phoneme
 880 — الاستفال : (صق)

Allongement

— حرف القاف —

881 — المقابلة : (صج)
 Antithèse
 Antithesis
 882 — المقابلة : (طب)
 Opposition
 Opposition
 883 — المقابلات الصوتية : (كب)
 Oppositions phonétiques
 Phonetic oppositions
 884 — المقابلة المكبية : (صج)
 Chiasme
 Chiasmus
 885 — مقابلة النسخ : (صج)
 Apparat critique
 Critical apparatus
 886 — المستقبل التقديري : او الاعتباري (حق)
 (Futur estimatif)
 887 — المستقبل المتصل : (حق)
 (Futur continu)
 888 — التقابلات المطردة : (او المقابلات) (مس) (2)
 Les correspondances régulières
 Regular correspondences

926 — المقطع المنفتح : (طَب)
La syllabe ouverte

927 — المقطع القصير : (صَق)
La syllabe brève

928 — مقاطع قوية الارتكاز : (مس) (2)
Strong stressed Syllables

929 — مقطع منبور : (بن)
Stressed syllable
Syllabe accentuée

930 — مقطع واحد : (مس) (1)
Monosyllabe
Monosyllable

931 — الاقتطاع الهجائي : (مَج)
Acrophonie
Acrophony

932 — تعميدي : (مس) (2)
Normatif
Normative

933 — القفلة : (مَج)
Clausule
Clausula

934 — القلب : (طَب)
(Dissimilation)

935 — قلب ناقص : (بن)
(Dissimilation incomplète)

936 — القفلة : (بن)
« qalqala »
(Sonorisation)

937 — تقليل جهر الصوت :
(انظر تَذَق)

938 — قانون جريرم : (مس) (1)
La loi de Grimm
Grimm's law

939 — قانون موتي : (مس) (2)
Loi phonétique
Phonetic law

940 — قيمة الصوت : (تَح)
Qualité du timbre
Quality of timbre

941 — القياس : (مس) (2)
L'analogie
Analogy

942 — قياسيون : (مس) (2)
(أصحاب القياس)
Les analogistes
Analogists

906 — اتمى الحنك : (انظر الحنك الأعلى)
907 — اتمى حنكي : (صَق)
Post-palatal

908 — اتمى اللسان : (انظر اللسان)
909 — اتمى اللسان : (مس) (2)
(او مؤخر اللسان)
Le dos de la langue
Back of the tongue

910 — القصر : (صَق)
Abregement

911 — التقطع : (صَق)
La césure

912 — قطعة (من سلسلة كلامية) : (مس) (2)
Section

913 — المقطع : (صَق)
La syllabe

914 — المقطع : (مَج)
La syllabe

915 — المقطع : (طَب)
La syllabe
The syllable

916 — مقاطع الجيلة : (بن)
(Les coupes syllabiques de la phrase)

917 — المقطع الصوتي : (بن)
(La syllabe)

918 — مقاطع ضعيفة الارتكاز : (مس) (2)
Weak stressed syllables
Syllables faiblement accentuées

919 — المقطع الطويل : (صَق)
Syllabe longue

920 — المقطع المغلق : (مَج)
La syllabe fermée
Closed syllable

921 — المقطع المنفلق : (صَق)
La syllabe fermée

922 — المقطع المنفلق : (طَب)
Syllabe fermée

923 — مقطع غير منبهر : (صَق)
Syllabe atone

924 — المقطع المنفوح : (مَج)
La syllabe ouverte
Open syllable

925 — المقطع المنفتح : (صَق)
La syllabe ouverte

958 - الكلام المنظور : (مس) (2)
La parole visible
Visible speech

959 - الكلمة : (ن) (3)
(Le mot)
Word

960 - كلمة مكونة من مقطع واحد :
Monosyllabe
Monosyllable

961 - الكلمة ذات الكيان : (ص) (ح)
Mot autonome
Autonomous word

962 - كلمات متلدة للاصوات الطبيعية :
Onomatopées
Onomatopoeic words

963 - المتكلم بأكثر من لغتين :
Polyglotte
Polyglott

964 - الكلمات اللغوية : (ص) (ح)
L'accessoire (mot)
Accessory (word)

965 - كمية (أو مدة استمرار الصوت) :
Quantité
Quantity

966 - الكمية : (ص) (ق)
La quantité

967 - الكناية : (ص) (ح)
Antonomase
Antonomasia

968 - كان وأخواتها : (يس)
Verbes auxiliaires

969 - كيفية الحدث : (ص) (ح)
L'aspect
Aspect

970 - كيموجراف : (مس) (2)
Kymographe
Kymograph

971 - الكيموغرافيا : (ص) (ح)
Kymographie
Kymography

- حرف السلام -

972 - اللاتينية العامية : أو المبتذلة (مس) (2)
Latin vulgaire
Vulgar latin

943 - القياس الشكلي : (ص) (ح)
L'analogie formelle

944 - القياس المعنوي : (ص) (ح)
Analogie sémantique

945 - القياس اللغوي : (ص) (ح)
L'analogie
Analogy

- حرف الكفاف -

946 - المكبر : (ص) (ح)
L'augmentatif
Augmentative

947 - الكتابة الصوتية :
Transcription phonétique
Phonetic transcription

948 - كتابة صوتية واسعة : أو عريضة (مس) (2)
Transcription « large »
Broad transcription

949 - الكتابة الصوتية : (ص) (ح)
La transcription phonétique
L'écriture phonétique
Phonetic transcription

950 - التكرار : (ن) (ن)
(Redondance)
Redondancy

951 - كرونيم : (أو فونيم كمي) (مس) (2)
Chronème

952 - مكتوب :
Acquis
Acquired

953 - كسرة طويلة : (ن) (ن)
Long

954 - الكلام : (ن) (ح)
La parole

955 - الكلام :
La parole
Speech

956 - الكلام الحرام (التابو) : (مس) (2)
Le tabou
Taboo

957 - الكلام السري : (مس) (1)
Le langage secret
Secret language
Underworld speech

990 - اللغة الأم : (مس) (2)
 Langue parente
 Parent language

991 - اللغة الأم : (صج)
 La langue commune
 Primitive language

992 - اللغة البلمارية : (صج)
 Bichlamar
 Beach

993 - اللغات الثابتة الجذور : (صج)
 Langues atomiques
 Radical languages

994 - لغة تحليلية : (مس) (2)
 Langue analytique

995 - اللغة التحليلية : (صج)
 La langue analytique
 Analytic language

996 - اللغة الاندماجية : (صج)
 Langue agglomérante
 Agglomerating language

997 - لغة المراسيم : (مس) (1)
 Langue des décrets officiels

998 - لغات تركيبية : (مس) (2)
 Langues synthétiques
 Synthetic languages

999 - اللغات التركيبية : (صج)
 Langues synthétiques
 Synthetic languages

1000 - اللغات الاشتقاقية : (صج)
 Langues amalgamantes
 Amalgamating languages

1001 - اللغات التصريفية : (صج)
 Langues flexionnelles

1002 - اللغة الصغرة : (مس) (1)
 La langue enfantine
 Little language

1003 - لغة مصنوعة : (صج)
 Langue artificielle
 Artificial language

1004 - اللغة التصورية : (مس) (1)
 (Langue conceptionnelle)

1005 - لغات عازلة : (فاطمة) (مس) (2)
 Langues isolantes
 Isolating languages

1006 - اللغات الانعزالية : (صج)
 Langues isolantes

973 - اللثة : (بئ)
 Alvéoles
 Alveoli

974 - لثة أو مقدم الحنك : (مس) (2)
 Alvéoles
 Alveoli

975 - لثوي : (مس) (2)
 Alvéolaire
 Alveolar

976 - لثوي حنكي : (مس) (2)
 Palato alvéolaire fricatif
 Palato-alveolar fricative

977 - لثوية أسنانية : (صج)
 Alvéolaire
 Alveolar

978 - الملاحظة الذاتية : (كب)
 Introspection

979 - لاحقة - لواحق : (بئ)
 Suffixe (s)

980 - لاحقة - لواحق : (مس) (2)
 Suffixe (s)

981 - لحن : (مس) (2)
 Mélodie
 Melody

982 - الملاحنة : (صج)
 L'argot
 Slang

983 - لازمة لغوية : (مس) (1)
 Particularité linguistique

984 - اللسان : (بئ)
 Langue
 (Organe)

985 - لسان (آلة موسيقية) : (مس) (2)
 Anche (de haubois)
 Reed

986 - لسان متحرك : (صق)
 Anche (battante)

- Dialecte : لسان دارج : (صق)

987 - الألسنية : (صق)
 La dialectologie

988 - الإلحاق التوهيمي : (صج)
 L'agglutination
 Agglutination

989 - اللغة : (تج)
 Le langage

- 1026 — اللهجات الفارسية : (في العربية) (صق)
Dialectes différentiels
- 1027 — اللهجات غير الفارسية : (في العربية)
Dialectes non différentiels (صق)
- 1208 — لهوى : (نح)
- Uvular
Uvulaire
- 1029 — لهوى : (صق)
- Uvulaire
- حرف الميم —
- 1030 — المجربات : (نح)
- Le contexte
context of situation
- 1031 — المماثلة : (نح)
- L'assimilation
Assimilation
- 1032 — التماثل : (صح)
- L'assimilation
Assimilation
- 1033 — التماثل : (طب)
- Assimilation
- 1034 — تماثل جزئي : (صح)
- Assimilation partielle
Partial assimilation
- 1035 — تماثل كلي : (صح)
- Assimilation totale
Total assimilation
- 1036 — المد التعويضي : (صح)
- L'allongement compensatoire
- 1037 — المد المنفصل : (نح)
(Allongement vocalique interrompu)
- 1038 — المد المتصل :
(Allongement vocalique continu)
- 1039 — المدة : (نح)
- 1040 — المدى : (صق)
- Durée
- 1041 — المزج الصوتي : (صح)
- Coalescence
- 1042 — الماضي (الفاعل) : (حق)
- Le passé
- 1043 — الماضي البعيد : (صق)
(Accompli lointain)

- 1007 — اللغة المعنية : (نح)
La langue
- 1009 — اللغة الكلاسيكية : (صح)
Langue classique
Classical language
- 1010 — لغات لمعية : (مس) (2)
Langue agglutinante
Agglutinative language
- 1011 — اللغة الانتمائية : (صح)
Langue agglutinante
- 1012 — لغة الانتخابات : (مس) (1)
Langue des élections
- 1013 — اللغات النظامية : (صح)
Langues analogues
Analogical languages
- 1014 — اللغة الهجينة :
- Langue mixte
- 1015 — التلفظ : (صح)
Prononciation
Pronunciation
- 1016 — اللام المرتقة واللام المفظة : (نح)
(Lām muraqqaqa ; lām muǧallaḏa)
- 1017 — لهاء (ملاطلة) : (صق)
Luette
- 1018 — اللهاء : (مس) (2)
Luette
Uvula
- 1019 — لهجة : (مس) (2)
- Dialecte
Dialect:
- 1020 — لهجة لهجات : (صق)
Parler
- 1021 — اللهجات الاجتماعية : (صح)
Les dialectes sociaux
Social dialects
- 1022 — اللهجات المحلية : (صح)
Les dialectes locaux
Local dialects
- 1023 — لهجة سرية : (انظر الكلام السري)
- 1024 — لهجة طبقية : (مس) (1)
- Dialecte de classe
Class-dialect
- 1025 — لهجة طائفية : (انظر لهجة طبقية)

L'accent	1064 — النبر : (ن)
L'accent fixe Fixed accent	1065 — النبر الثابت : (مج)
Accent de phrases Sentence stress	1066 — نبر الجمل : (ن)
(L'accent de phrase) L'accent septactique Sentence stress	1067 — نبر الجملة : (مج)
(Accent contextuel ou accent sémantique ou intonation)	1068 — نبر السياق (أو النبر الدلالي) : (نح)
L'accent grave	1069 — نبر الإطالة : (مج)
L'accent rythmique	1070 — النبر العروضي : (مج)
L'accent circonflexe	1071 — نبر العوض : (مج)
L'accent aigu	1072 — النبر القصير : (مج)
L'accent du mot Word stress	1073 — نبر الكلمة : (مج)
L'accent libre Free accent	1074 — النبر المتقل : (مج)
L'accent glottal (accentué)	1075 — نبر الهمز : (مج)
Accentué Stressed	1076 — المنبور : (ن)
L'accentuation Accentuation	1077 — المنبر : (صق)
Vibration	1078 — التنبير : (مج)
Semi-voyelle (Semi-voyelle)	1079 — نزير : (صق)
Cacuminal	1080 — نصف حركة : (صق)
	1081 — نصف حرف أو حركة : (صب)
	1082 — النطمي : (مج)

(Accompli absolu)	1044 — الماضي المطلق : (حق)
(Accompli futuratif)	1045 — الماضي الاستقبالي : (حق)
(Accompli proche ou affirmatif)	1046 — الماضي القريب أو المؤكد : (حق)
(Le passé de concomitance)	1047 — الماضي الاقتراني : (حق)
Le comitatif Comitative	1048 — الماضي الاستمراري أو التعودي أو النقلى : (حق)
(Accompli duratif ou d'habitude)	1049 — المعبة : (مج)
Interdental	1050 — مما بين الاسنان : (سن) (2)
La morphologie	1051 — المورفولوجيا : (س) (2)
Morphème	1052 — مورفيم : (نح)
Intonation	1053 — موسيقى الكلام : (ن)
Monologue	1054 — مونولوج :
Liquide Liquid	1055 — مائع : (ن)
Liquide Liquid	1056 — مائع : (صق)
Inflexion	1057 — إمالة : (صق)
(imale très forte)	1058 — الإمالة الشديدة : (ن)
(imale faible)	1059 — الإمالة الخفيفة : (ن)
Le vocatif	— حرف النون — 1060 — المنادي : (س)
L'accent Accent	1061 — النبر : (مج)
L'accent	1062 — النبرة : (صق)
L'accent	1063 — النبرة : (طب)

1101 — نغمة الكلام : (بن)
Intonation

1102 — نغمة موسيقية : (مس) (2)
Note musicale
Chest note
Musical note

1103 — النغمة الموسيقية : (بن)
(Note musicale)

1104 — التنغيم : (مسج)
L'intonation
Intonation

1105 — التنغيم : (مس) (2)
L'intonation
Intonation

1106 — التناثر الصوتي : (مسج)
La cacophonie
Cacophony

1107 — التناثر :
(انظر التماثل)

1108 — النقل : (مس) (1)
Transmission (la)

1109 — انتقال مجرى الهواء من الفم الى الانف
وبالعكس : (بن)
(Déplacement du chenal d'expiration)

1110 — انتقال مخرج الصوت : (بن)
(Déplacement du point d'articulation)

1111 — انتقال النبر : (بن)
(Déplacement d'accent)

1112 — نكرة : (بس)
Non commun

1113 — أنماط التطريز الصوتي :
أو الظواهر التطريزية : (كب)
Aspects prosodiques
Prosodic features

1114 — أنماط الأصوات : (كب)
Types de sons
Types of sounds

1115 — منهج شكلي : (تح)
Structuralisme mécanique statique
Static mechanical structuralism

1116 — المنهج المقارن : (مس) (2)
La méthode comparative
Comparative method

1117 — نهاية الحنك : (تح)
Post-palatal

1118 — نهاية اللسان (ذلق اللسان / ذلولق اللسان) :
Pointe de la langue (مس) (2)
Tys (point) of the tongue

1803 — النطق : (مسج)
Articulation

1084 — النطق : (مسج)
Articulation

1085 — النطق : (مسج)
Articulation

1086 — ناطقة ج نواطق : (مس) (2)
Articulateur
Articulator

1087 — النطقيات (فونولوجيا) : (مسج)
La phonologie
Phonology

1088 — المنطقة اللغوية : (مسج)
La zone linguistique
Linguistic zone

1089 — نظير ج نظائر : (بن)

1090 — نظرية السهولة : (بن)
La loi du moindre effort

1091 — نظرية الفونيم : (تح)
La théorie du phonème
The phoneme theory

1092 — نظام الحركات او (حركية) : (صق)
Le vocalisme

1093 — نظام الحروف او حرفية : (صق)
Le consonantisme

1094 — نظام من العلامات : (تح)
Systèmes de signes
System of signs

1095 — نظام من العلامات : (مس) (2)
Systèmes de signes
System of signs

1096 — نظام وظيفي : (مس) (2)
Système fonctionnel
Fonctional system

1097 — نظم : (مس) (1)
Syntaxe
Syntax

1098 — التمت : (مسج)
L'adjectif
Adjective

1099 — النغمة : (مس) (1)
Ton
Tone

1100 — نغمة الاحساس : (تح)
Ton de « sensation »
Feeling tone

1137 - الإهماس : (صق)
Assourdissement
Unvoicing

1138 - هاو : (صق)
Aspirée

1139 - هيئة الفعل : (صق) (1)
Aspect du verbe

- حرف الواو -

1140 - الواو الصغرة : (صق)
« U » bref .

1141 - التواؤم الصوتي : (صق)
L'accomodation
Accomodation

1142 - الوتر الصوتي : (صق)
La corde vocale
Vocal chord

1143 - الوتران الصوتيان : (صق)
Les cordes vocales
Vocal chords

1144 - الوتران الصوتيان (أو الحبال الصوتية) :
Cordes vocales (صق) (2)
Vocal cords (chords)

1145 - أوتار صوتية : (صق)
Cordes vocales
Vocal chords

1146 - الأوتار الصوتية : (طب)
Cordes vocales
Vocal chords

1147 - الوجداني : (صق)
Affectif
Affective

1148 - الجهة : (تح)
Aspect
Aspect

1149 - الاتجاه النزوعي : (تح)
Conatif
Conative

1150 - الوحدة الصوتية : (كب)
Unité phonétique
Phonetic unit

1151 - الوحدات الصربية : (تح)
Les morphèmes
Morphemes

1152 - الوحدة النطقية الأم (أو الفونيم الأم) :
L'archiphonème (صق)
Archiphoneme

1119 - تناوب : (صق)
Alternance

1120 - تناوب حرفي : (صق)
Alternance consonantique

1121 - تناوب حرفي : (صق)
Alternance vocalique

1122 - أنواع الوظائف الكلامية : (صق) (1)
Types de fonctions de la parole
Types of speech-functions

- حرف الهاء -

1123 - الهائي : (صق)
Aspirée
Aspirate

1124 - الهائية : (صق)
Aspiration

1125 - هابط (أو نازل) : (صق) (2)
Décroissant, descendant
Decrescendo (Falling)

1126 - الهجئة : (صق)
La cacologie

1127 - هزة ، هزات : (صق)
(Vibrations)

1128 - الهزة المحققة : (صق)
Occlusive glottale
Coup de glotte

1129 - الهزة المحققة : (صق)
Occlusive glottale ; coup de glotte
Glottal catch

1130 - هزة قطع : (صق)
Attaque vocalique
Glottal hard catch

1131 - هزة وصل : (صق)
Attaque vocalique douce
Glottal soft catch

1132 - التمييز : (كب)
Glottalisation
Glottalization

1133 - مهموسة : (صق)
Sourde
Voiceless

1134 - مهموسة : (صق)
Sourde

1135 - المهموسة (الحروف) : (طب)
Sourdes

1136 - التمييز : (صق)
Assourdissement
Unvoicing

1170 - صفة بسيطة : (يس)
Adjectif qualificatif

1171 - صفة مبالغة : (يس)
Adjectif superlatif

1172 - الصفات : (تح)
Correlations

1173 - الصفات : (طب)
(Modes d'articulation)

1174 - صفات الحروف : (صق)
Modes d'articulation

1175 - توصيل (اتصال) : (مس) (1)
Communication

1176 - الوضوح السمعي : (ف)
Sonorité

1177 - الوضوح في السمع : (مس) (2)
Sonorité
Sonority

1178 - الوضع في سياقات مختلفة : (تح)
Contextualisation
Contextualization

1179 - مواضع النبر : (ف)
Place de l'accent

1180 - موضع النطق : (مس) (2)
Point d'articulation
Place of articulation

1181 - موضوع (علم اللغة) : (مس) (1)
Objet
Object

1182 - وظيفة اجتماعية : (مس) (1)
Fonction sociale
Social fonction

1183 - الوعي الجمعي : (تح)
Conscience collective

1184 - التوافق : (هج)
La concordance
Concordance

1185 - الاتفاق في المفردات :
Concordances de vocabulaires

1186 - الاتفاق في الظواهر النحوية :
Concordances grammaticales

1187 - المواتع المختلفة : (تح)
Frequency of occurrence :

1188 - الموقعية : (تح)

1153 - (وحدة) وظيفية : (مس) (2)
Unité fonctionnelle
Functional unit

1154 - التوحيد اللغوي : (مس) (1)
Unification de la langue

1155 - التوزيع الصرق : (تح)
(Distribution morphologique)
Morphologic distribution

1156 - وزن : (يس)
Mode

1157 - التوازن : (صج)
La colométrie

1158 - وسط اللسان : (مس) (2)
Milieu de la langue
Front of the tongue

1159 - اتساع مجازي : (مس) (2)
Extension métaphorique
Metaphoric extension

1160 - وسيلة : (مس) (1)
Moyen
Mean

1161 - وسائل التأثير السباتي : (تح)
Régime ; Governence

1162 - وسائل التماسك السباتي : (تح)
Transitivité
Transitivity

1163 - وسائل التوافق السباتي : (تح)
Concordance
Concord

1164 - وشوثة : (مس) (2)
Chuchotement
Whisper

1165 - الوشوثة : (هج)
Chuchotement
Whisper

1166 - الوصل المطلق : (هج)
Le connectif
Connective

1167 - وصفية :
Descriptif
Descriptive

1168 - صفة : (يس)
Adjectif

1169 - (صفة) أفعل التفضيل : (يس)
Adjectif comparatif

- 1198 - الوقف :
(أنظر النبرة)
1199 - وقفة الحنجرة : (تح)
« Arrêt » de la glotte
Glottal stop
1200 - الوقفات العروضية : (هج)
Cesure
Calsura

- حرف الياء -

- 1201 - الياء الصغرى : (بن)
1202 - يعربيات : (بس)
Arabisme

- 1189 - موعبة البداية : (تح)
1190 - موعبة الشدة الانفية : (نح)
1191 - موعبة الشيوخ : (تح)
1192 - (موعبة التظلة) : (تح)
1193 - (موعبة انتقاء الساكنين) : (تح)
1194 - موعبة الوسط : (نح)
1195 - موعبة النباية : (تح)
1196 - الإيقاع : (صق)
Le rythme
1197 - الإيقاع الكمي : (طب)
Rythme quantitatif

المؤلفات المستقراة

- 8 - اللغة والمجتمع : راي ومنهج لمحمود السعمران (= مس 3)
9 - دروس في علم اصوات العربية لجان كنتينو ترجمة صالح القرمادى (= حق)
10 - علم اللغة العام : القسم الثانى - الاصوات - لمحمود كمال بشر (= كب)
11 - التصريف العربى للطيب البكوشى (= طب)
ولقد استعنا في عملنا هذا بمرجعين اثنين استعانة جزئية وهما: (ا) النحو العربى (نحو الجمل) و (نحو المعانى) لعبد القادر المجرى وعبد الوهاب بكر واشرنا للاول بـ (عم 1) وللثانى بـ (عم 2) (ب) عمل جماعة من الدارسين التونسيين والمستشرقين الذين عربوا المصطلحات اللغوية الواردة في آخر كتاب - André Martinet - ولم تعتمد هذه المصطلحات الا في معجمنا الاعجى نظرا الى انها لم تكن متبوعة بتحديداتها . ولقد اثرنا اليها بـ (جد) .
لقد اعتمدنا في استقراتنا على المؤلفات والمعاجم والمقالات الآتية الذكر التى رتبناها ترتيبا زمنيا ذاكرين بعد كل واحدة منها رمزها الذى يشير اليها في المعجمين العربى والاعجمى . وهى :
1 - مناهج البحث في اللغة لتمام حسن (= تح)
2 - معانى الماضى والمضارع في القرآن الكريم لحامد عبد القادر (= حق)
3 - الأخرافية ليوسف السودا (= يس)
4 - الاصوات اللغوية لإبراهيم انيس (= بن)
5 - مجموعة المصطلحات العلمية والفنية لمجمع اللغة العربية بالقاهرة (= مج)
6 - اللغة والمجتمع : راي ومنهج لمحمود السعمران (= مس 1)
7 - علم اللغة لمحمود السعمران (= مس 2)